Jardin botanique

MONTRÉAL

Botanical Garden

LIBRARY
INSTITUTE
POLAR
PAM
136
POLARPAM

Liste des feuillets et bulletins du Jardin Botanique de Montréal

DISTRIBUÉS GRATUITEMENT SUR DEMANDE

F. 2	Plantation et culture des tulipes	Henry Teuscher
F. 3	La culture du muguet en vue du forçage	" "
F. 5	Rusticité des plantes et dommages causés par l'hiver	" "
F. 7	Plantes ornementales d'intérêt pour l'apiculteur	" "
F. 8	Foodplants of Special Interest *(anglais seulement)*	" "
F. 9	Comment construire un terrarium	" "
F. 10	Pour réussir la culture des plantes de maison	" "
F. 12	Plantation et soin des arbres	" "
F. 13	Du soin des arbustes	" "
F. 14	La rocaille	" "
F. 15	L'aménagement paysagiste d'une petite propriété privée	" "
F. 17	La culture des plantes dans des boîtes	" "
F. 18	Plantation, transplantation et division des plantes vivaces ornementales	" "
F. 19	Comment obtenir des plantes vivaces à partir de graines	" "
F. 20	Le point de vue esthétique dans la plantation des plantes vivaces	" "
F. 21	Comment réussir avec les annuelles	" "
F. 22	Comportement germinatif des graines et manières spécifiques de les traiter	" "
F. 24	Préparation et entretien du gazon	" "
F. 25	Plantation et entretien des rosiers hybrides de thé	" "
F. 26	Les haies dans l'Est du Canada	" "
F. 27	Bégonias tubéreux	" "
F. 28	La culture des dahlias	" "
F. 29	La culture des glaïeuls	" "
F. 30	La culture des cactus à la maison	" "
F. 34	Quelques conseils pratiques concernant le jardin potager	Henri Gélinas
F. 35	Culture des tomates, piments et aubergines	" "
F. 36	Culture des plantes condimentaires	" "
F. 37	Quels soins donner aux plantes à fleurs en pots que vous recevez en cadeaux	Henry Teuscher
F. 38	Plantation d'automne ou plantation de printemps?	A. Bisaillon
F. 43	Organisation et fonctionnement des jardins d'écoliers	Marcel Racine
F. 44	Préparation du compost, terreau de feuilles, etc.	Henry Teuscher
F. 45	Les pivoines	Wilfrid Meloche
F. 46	La culture des violettes africaines *(Saintpaulia)*	Auray Blain
F. 47	Les légumes-racines	Henri Gélinas
F. 48	Construction d'un bassin pour lis d'eau et poissons rouges sans employer de ciment	Henry Teuscher
F. 49	Melon brodé, melon d'eau, concombre, courge et autres cucurbitacées	Henri Gélinas
F. 50	Les hydrangées à l'automne	Auray Blain
F. 51	Légumes à feuilles comestibles	Henri Gélinas
F. 52	Les choux	" "
F. 53	Les philodendrons, ficus, fougères, etc., comme plantes d'appartement, durant l'hiver	Henry Teuscher
F. 54	Culture du canna	Léopold Patenaude
F. 55	Fèves (haricots) et pois	Henri Gélinas
F. 56	Le marcottage aérien	Henry Teuscher
B. 3	Vegetable Garden for a Family of Five *(anglais seulement)*	" "
B. 4	Protégeons nos arbres	Auteurs divers

Pour renseignements supplémentaires
s'adresser au Jardin botanique de Montréal,
4101 est, rue Sherbrooke,
UN. 1-3811, postes 2783-4 ou 5.

Page couverture.

Billbergia venezuelana

Magnifique plante de la famille de l'ananas cultivée pour la première fois par le Jardin Botanique de Montréal, en 1951.

Front cover.

Billbergia venezuelana

One of the most beautiful of all the members of the Pineapple family. Introduced into cultivation by the Montréal Botanical Garden in 1951.

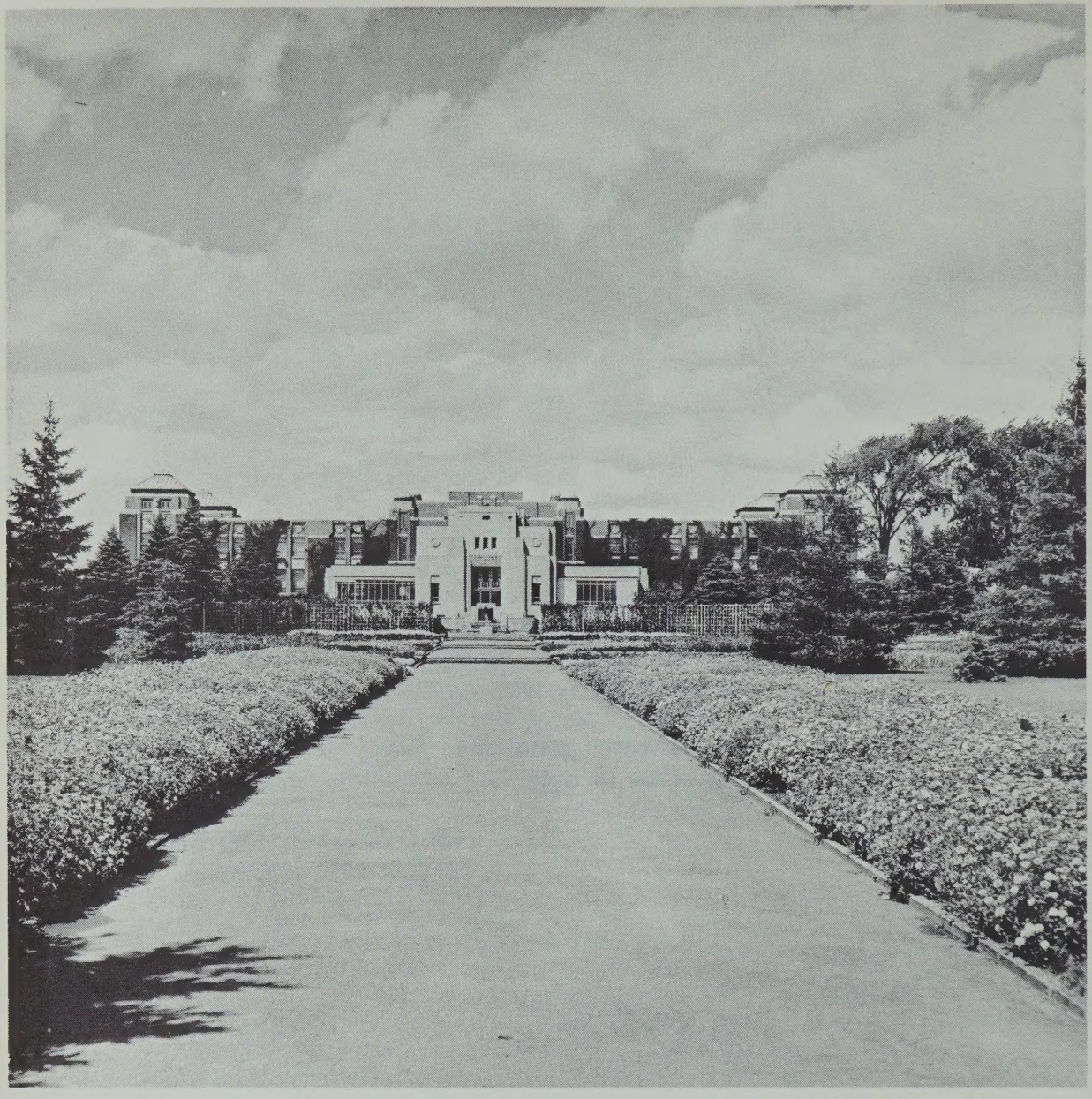
PAM OGL MONTREAL BOTANICAL GARDEN

Ce guide, forcément incomplet, répond à de nombreuses demandes. Il invite le lecteur à une promenade de repos à travers le Jardin botanique de Montréal. Le visiteur plus inquisiteur suivra plutôt le chemin indiqué par le numérotage du plan à la fin de cette plaquette. Mais tous deux sont les bienvenus et nous leur souhaitons le plus agréable séjour.

LE DIRECTEUR DES PARCS
Claude Robillard, ing.p.

This guide has been prepared in response to numerous requests. Of necessity incomplete, it may, nevertheless, be useful both to the casual stroller through Montréal's Botanical Garden and to the more serious student who wishes to make his way step by step along the numbered route set out in the map at the back of this booklet. To both we extend a cordial welcome and wishes for an enjoyable and profitable visit.

Claude Robillard, P.Eng.
DIRECTOR OF PARKS.



(1) *Le visiteur entre à l'angle nord-est du boulevard Pie IX et de la rue Sherbrooke par une imposante grille (1). Il traverse le parterre de plantes annuelles (2) choisies, chaque année, pour leur rendement dans la région et aperçoit au fond l'édifice de l'administration (5).*

(1) *Entrance to the Montréal Botanical Garden is through an imposing gate (1) at the northeast corner of Sherbrooke Street and Pie IX Boulevard. The walk, flanked by a colorful garden of selected best summer-flowering annuals (2), leads to the Administration Building (5).*

Science et beauté au service du citadin

Montréal est une des rares villes au monde à posséder un Jardin botanique qui s'aménage, depuis le début, suivant un plan d'ensemble. Ce plan fut tracé par le conservateur Monsieur Henry Teuscher, horticulteur de renommée internationale. Mais ce vaste jardin de science et de beauté n'aurait jamais vu le jour sans le pouvoir de persuasion de son fondateur, le Frère Marie-Victorin, grand botaniste canadien, qui convainquit le Comité exécutif de la ville de réserver une partie du parc Maisonneuve à cette fin, dès le 9 juin 1931. Ce savant humaniste veilla sur son oeuvre jusqu'à sa mort, le 15 juillet 1944. Un monument (II-3) (*), dévoilé en septembre 1954, rappelle aux milliers de visiteurs le souvenir de ce géant de la science.

Science and Beauty Serving the People

Montréal's Botanical Garden is one of the few in the world developed from the beginning according to a detailed plan covering its entire area. This plan was designed by the curator, Henry Teuscher, internationally known horticulturist. However, the dream of this large garden, combining science with beauty, might never have materialized without its founder, the Frère Marie-Victorin, eminent Canadian botanist, who persuaded the Executive Committee of the City to set part of Maisonneuve Park aside for this purpose on June 9, 1931. He watched his dream garden's development until his death on June 15, 1944. A monument (II-3)*, unveiled in September 1954, reminds the visitor of this great humanist.

(*) Les chiffres romains indiquent la référence à la photo et le chiffre arabe reporte le lecteur au plan général à la fin du guide.

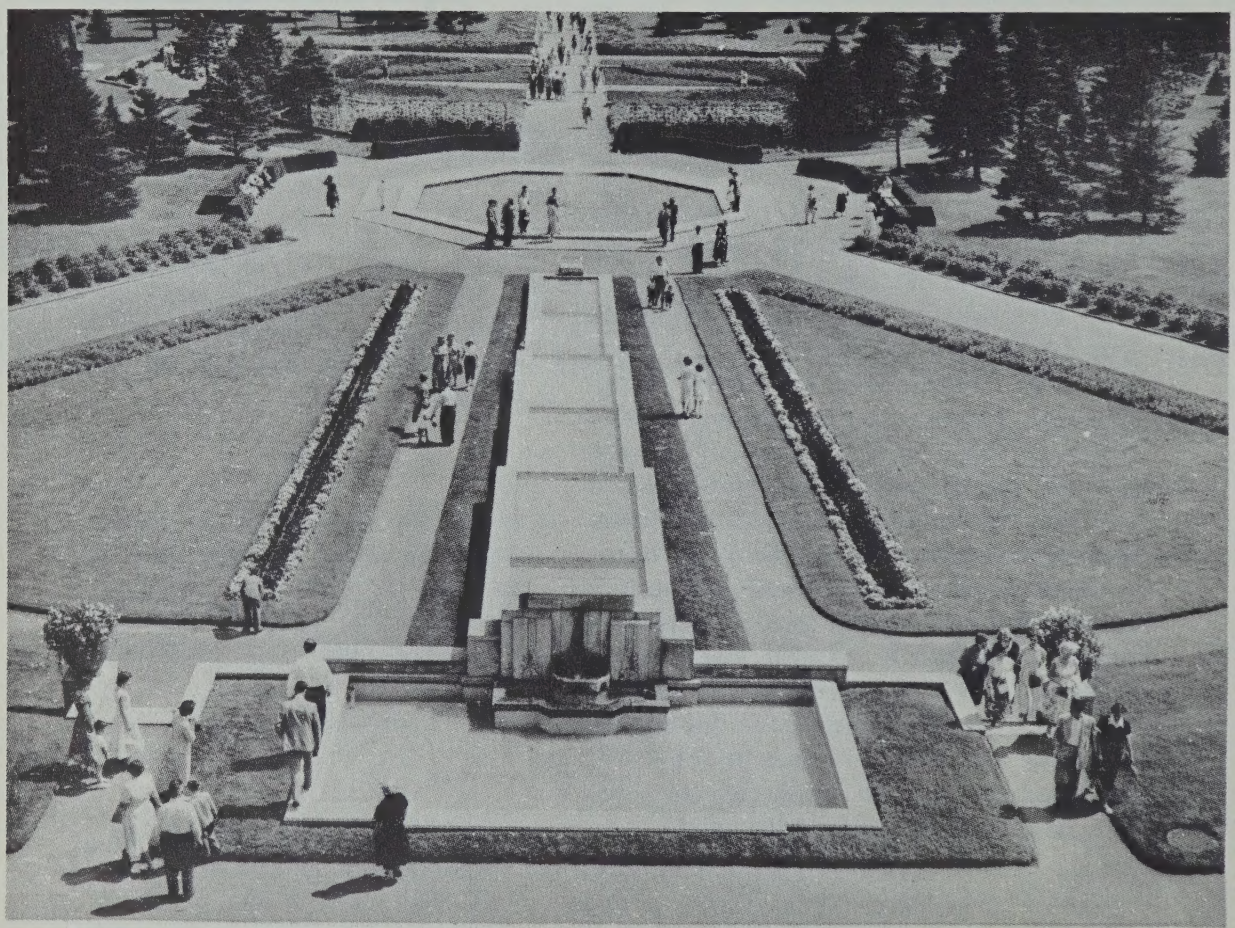
(II-3) Le monument Marie-Victorin, oeuvre de Sylvia Daoust, a été dévoilé par le Premier Ministre de la Province de Québec, en septembre 1954.

(II-3) The Marie-Victorin Monument, by Sylvia Daoust, erected to commemorate the Garden's founder, was unveiled by the Premier of Québec, in September 1954.

** Roman numerals indicate the number of the photograph in this booklet while Arabic numerals indicate the place on the map at the back of this guide.*

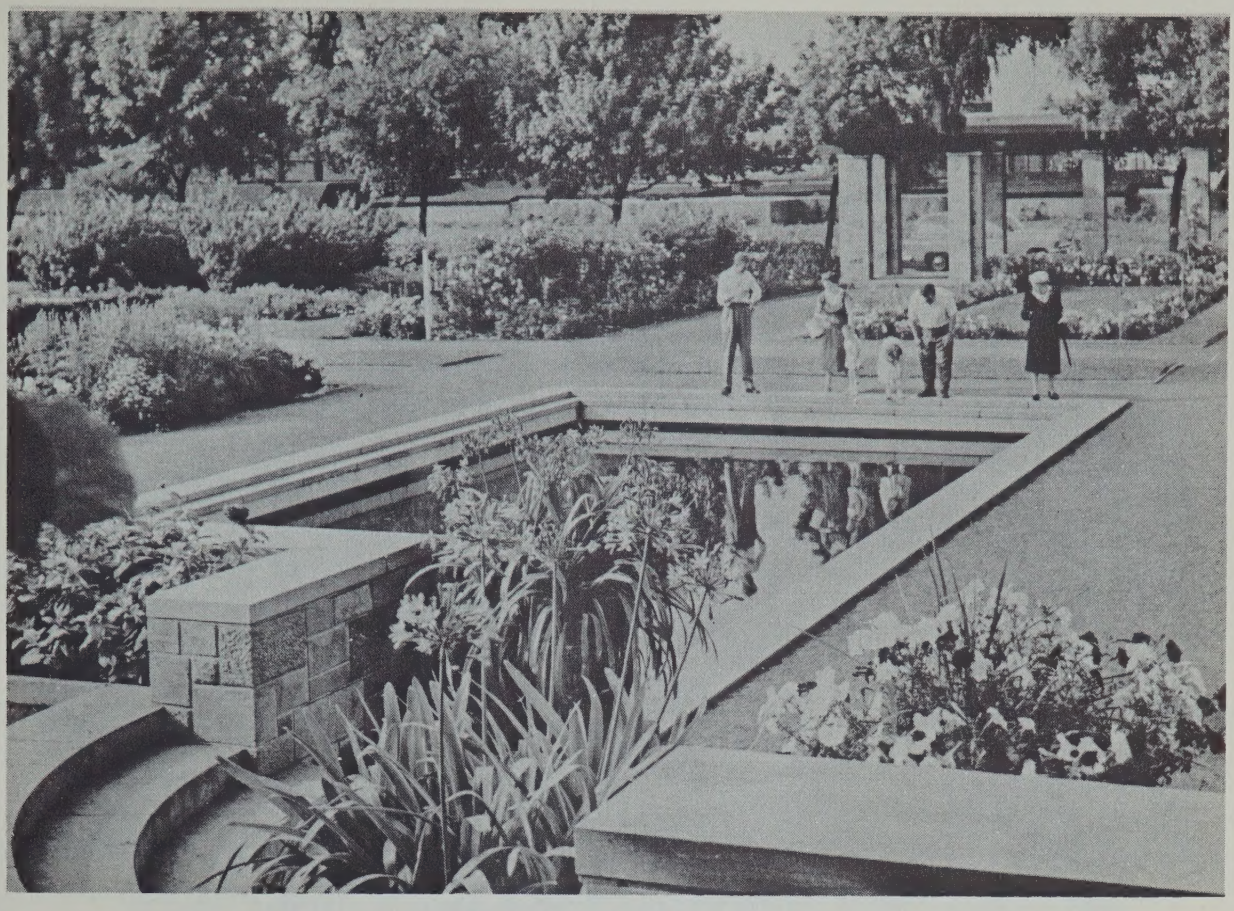
Propriété de la ville de Montréal, dont il forme une division du service des parcs, le Jardin botanique renferme, sur une étendue de 180 acres, une trentaine de sections et jardins de toutes sortes. **L'administration** loge dans un voste immeuble (I-5), dont la façade se reflète dans des bassins en cascades (III-4). L'immeuble abrite en outre plusieurs services (voir pp. 20 à 24), deux **jardins d'hiver** où se déploient des plantes de maison, les plantes commerciales, quatre aquariums et un bureau de renseignements qui distribue gratuitement des feuillets d'information horticole. L'Institut botanique

The Botanical Garden is owned and maintained by the City of Montréal, forming a division of its Parks Department, and contains in 180 acres some 30 sections and gardens of various types. The large **Administration Building** (I-5) is reflected in a series of pools (III-4). Its entrance is flanked by two **Winter Gardens,** where houseplants and other exhibits, including four wall-aquaria, are displayed. The various services this building accommodates (see pp. 20-24) include an information office where free leaflets of horticultural information are available. The Botanical Institute of the University of Montréal



(III-4) *Les cascades apportent la fraîcheur de l'eau au visiteur, dès son entrée au Jardin.*

(III-4) *Pools gently cascading towards the entrance greet the visitor with refreshing coolness.*



(IV-10) *Un coin du jardin des plantes vivaces.*

(IV-10) *A corner of the Garden of Ornamental Perennials.*

de l'Université de Montréal occupe l'étage supérieur de l'immeuble pour le bien des deux institutions, cependant administrativement indépendantes.

Les ailes de l'immeuble entourent **deux cours intérieures** (7) qui abritent des plantes délicates comme les fuchsias, exposés dans la cour de droite. Les fenêtres de cette cour s'ornent d'un échantillonnage remarquable de boîtes à fleurs. Bientôt, les bégonias de la cour de gauche céderont leur place à des collections d'arbres et d'arbustes semi-tropicaux à floraison estivale, cultivés en caisses.

On trouve de chaque côté de l'immeuble un **terrain de stationnement.** (8)

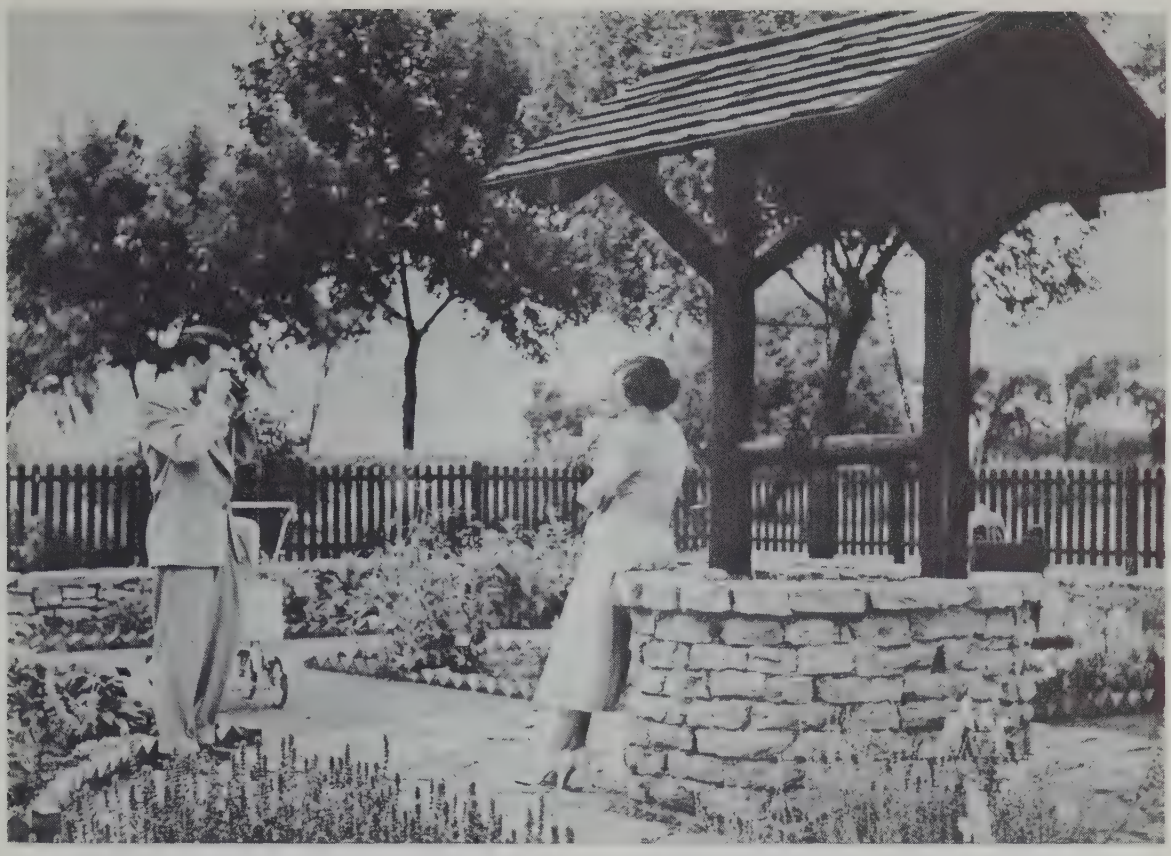
occupies the top floor of the building which is advantageous to both institutions, though each is administered separately.

The wings of the building enclose two **Courtyards** (7) which shelter delicate plants, such as the fuchsias exhibited in the right hand court. The windows of this court serve to display samples of differently planted flower boxes. The left hand court, now planted with begonias, is to contain eventually a collection of summer-flowering, semi-tropical trees and shrubs cultivated in tubs.

A large **Parking Lot** (8) is provided on each side of the building.

Le visiteur commencera tout naturellement par le **Jardin des plantes vivaces** (IV-10) qui s'orne d'une promenade surélevée (VII), d'un bassin (IV) d'une petite roseraie, de bordures de plantes en mélange. Ici, se groupent en sections, séparées de haies, plus de 1,000 variétés de plantes: Canna, Iris, Aster, Phlox, Delphinium, Pivoines et autres, toutes choisies pour leur réussite dans la région. Ce jardin se renouvelle à mesure qu'on découvre de meilleures variétés. Le visiteur passe ensuite au jardin des **plantes économiques** (12): légumes, plantes condimentaires, textiles, oléagineuses, tinctoriales, céréalières et autres jointes à des plantes sauvages, ancêtres possibles de types cultivés aujourd'hui.

A tour begins most naturally in the **Garden of Ornamental Perennials** (IV-10) which includes a raised promenade (VII), a water-lily basin (IV), a small rose garden and several borders of mixed perennials. In sections, separated by hedges, this garden contains over 1,000 varieties of ornamental plants, including: Canna, Astilbe, Iris, Aster, Phlox, Delphinium, Peony, Hemerocallis, etc., all chosen for their suitability to regional climatic conditions. The selection of varieties is kept up to date through systematic replacement of older varieties with superior new ones. Next comes the **Garden of Economic Plants** (12): Vegetables, condiments, textile plants, oil- and tinctorial-plants, grain crops, etc., are joined by wild plants, the possible ancesters of cultivated varieties.



(V-16) *Le jardin du Monastère rappelle que les moines ont créé les premiers jardins botaniques.*

(VI) *Ici et là, des pergoles dans les jardins offrent leur ombre aux promeneurs.*

(V-16) *The Monastery Garden recalls that monks established the first botanical gardens.*

(VI) *Here and there through the formal gardens are pergolas to offer shade to strolling visitors.*

Des écriteaux, donnant le nom latin et les noms vulgaires français et anglais, racontent l'histoire et décrivent les usages de chacune des plantes. Les légumes, groupés selon la partie comestible de la plante, réunissent une excellente sélection constamment renouvelée par l'expérience d'un jardin d'essai.

Le **Jardin amérindien** (13), de l'autre côté de la route de ceinture, complète le jardin économique. Il renfermera, lorsque terminé, 470 espèces de plantes américaines, cultivées ou cueillies par les Indiens. La partie consommée ou l'usage (assaisonnement, boisson, parfum, fibre, tabac, teinture, savon) décident ici aussi, du groupe-

Labels, giving the common English and French names as well as the scientific ones, supply information on the origin and usage of the plants. The vegetables, grouped according to the edible parts of the plant, are represented by selected best varieties which are chosen from extensive trial plantings in the test garden.

The Garden of Plants used by the **American Indians** (13), located on the opposite side of the belt road, complements the garden of economic plants. When completed, it will contain some 470 species of American plants, cultivated or gathered wild by the Indians. The grouping of the plants follows the same principles as applied in the last mentioned gar-

(VII-10) *La promenade au jardin des plantes vivaces.*

(VII-10) *Entrance to the raised walk in the Garden of Ornamental Perennials.*

ment. A cause de la difficulté à trouver certaines de ces plantes, quelques parcelles ne sont pas encore terminées.

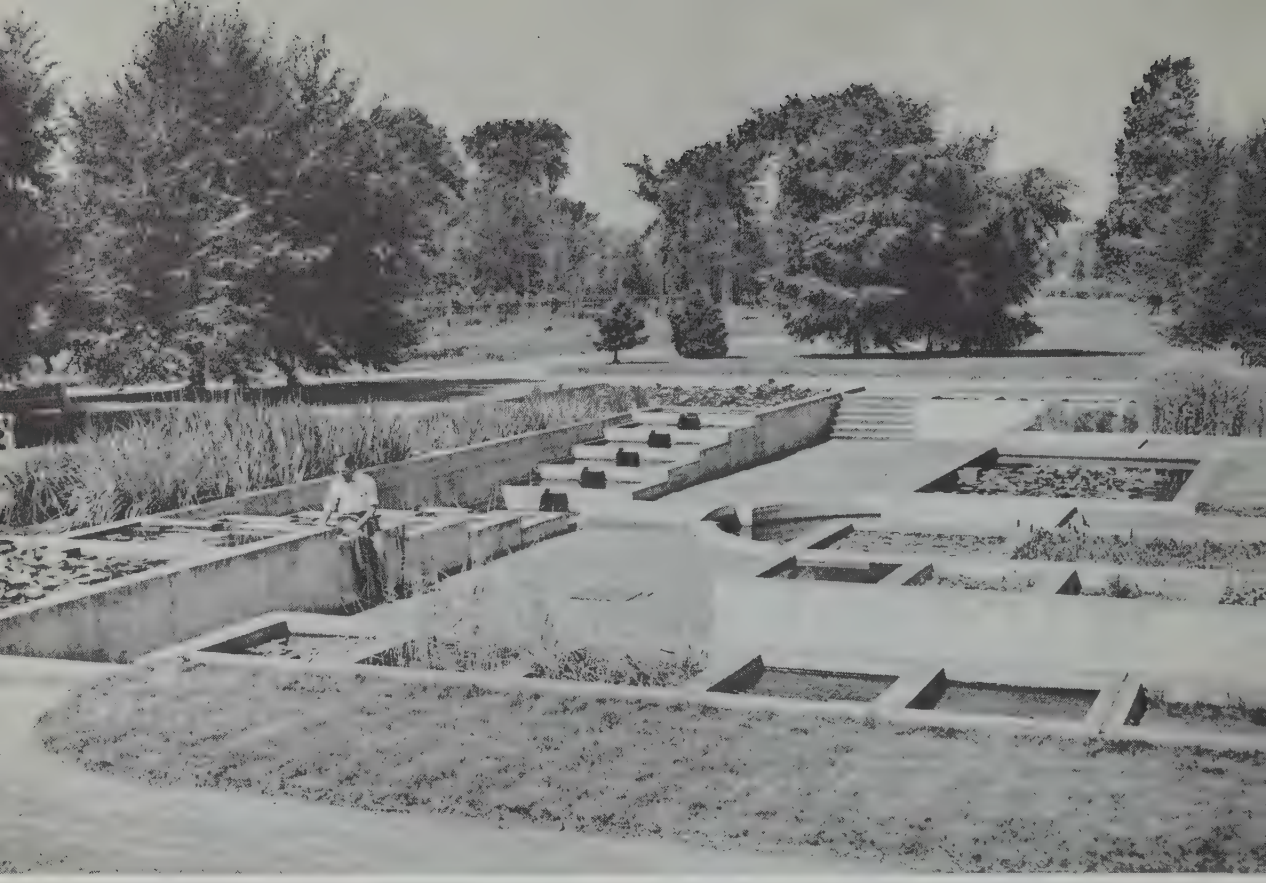
Le **Jardin d'arbres fruitiers nains** (14), au bout du jardin amérindien, renferme une collection d'arbres fruitiers, greffés sur des sujets nains, disposés en cordon ou traités en espalier (taillés en éventail et fixés au mur). Le but de ce jardin est de déceler les sujets et les types de cordon les plus recommandables à Montréal. On y met également au point une méthode de taille simple adaptée à notre climat. Une clôture entoure ce jardin pour empêcher le visiteur de déranger les expériences.

den, being based on the use made of the plants. Because of difficulty in obtaining some of these plants, certain plots are still vacant.

The **Garden of Dwarf Fruit Trees** (14), located beyond the Indian Garden, contains a collection of fruit trees, grafted on dwarfing stock and trained as cordons or espaliers. Some are trained fan-shaped against the rear boundary wall. The aim of this garden is to establish the most suitable types of cordon and the most recommendable varieties of table fruit for the gardens of Montréal. A pruning routine for best results in our climate is being worked out also. The garden is enclosed by a fence because of the experimental nature of the work.

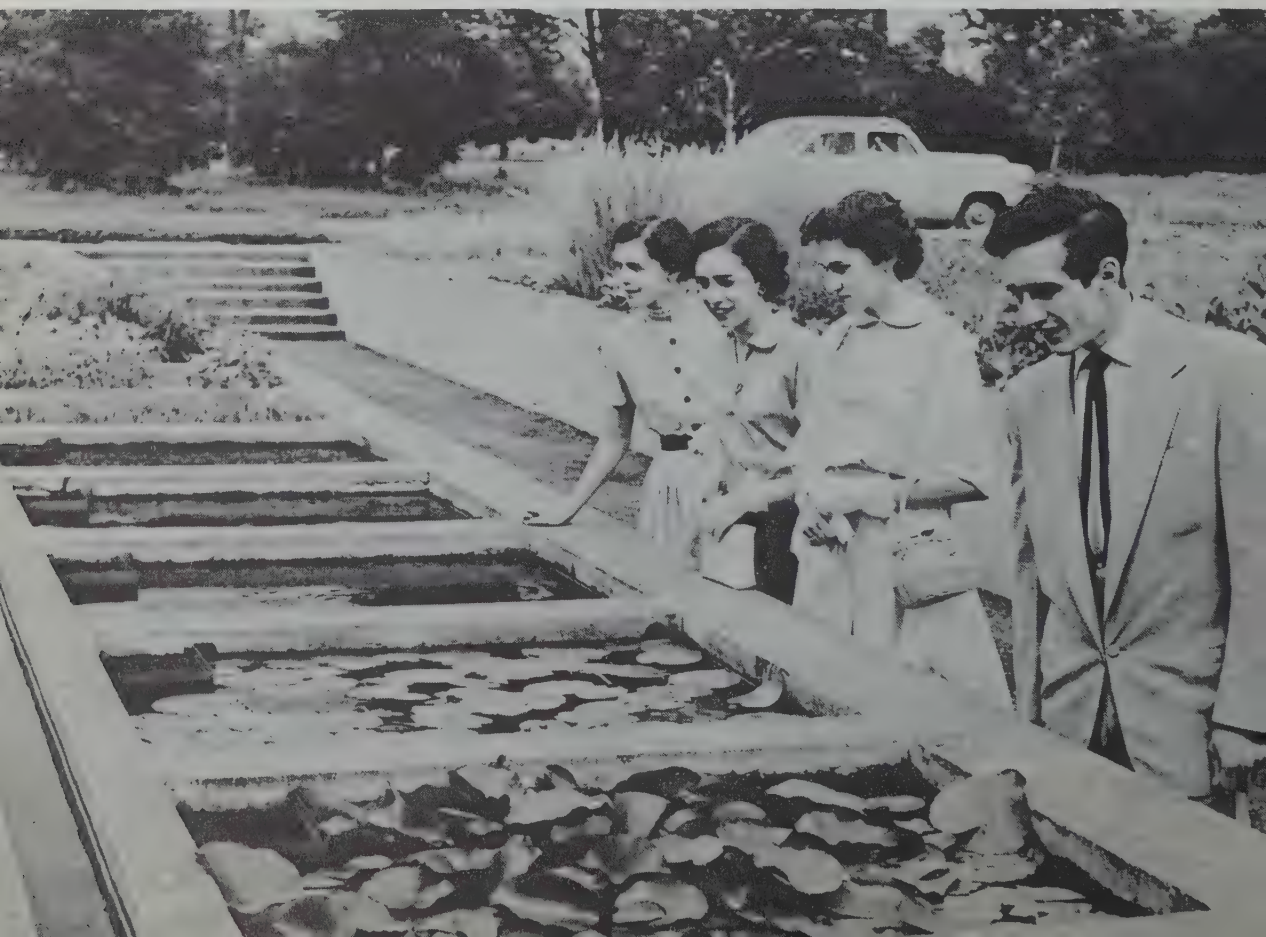
(VIII-19) *La rocaille au centre du fruticetum* (18).

(VIII-19) *The Rock Garden in the centre of the Fruticetum* (18).



(IX-35) *Le jardin des plantes d'eau, de marécage et de tourbières.*

(IX-35) *Plants in the Water, Marsh and Bog Garden.*



Le **jardin fruitier** (15) prolonge le Jardin économique. Une pergole (VI) où grimpent des vignes à raisins en marquent le début. Pommiers, poiriers, cerisiers, pruniers, noyers, etc., bien sélectionnés, composent ce jardin enjolivé au centre de pivoines arbustives.

Suit le **jardin médicinal** (17) divisé en cinq sections: a) plantes utilisées en Europe au Moyen-Age, imitant le jardin du monastère (V-16); b) plantes utilisées par les Amérindiens, disposées dans un décor naturel servant de fond au jardin médicinal; c) plantes d'usage domestique; d) plantes employées en pharmacie; e) plantes vénéneuses non pharmaceutiques, comme les plantes susceptibles de donner la fièvre des foins et autres.

Le **fruticetum** (18), collection d'arbustes, où se sélectionnent constamment les meilleures variétés.

La **rocaille** (VIII-19) au centre du fruticetum, réunit, sur des terrasses rocheuses régulières, un choix de plantes de rocailles très décoratives parmi lesquelles des variétés horticoles améliorées.

The **Fruit Garden** (15) forms an extension of the garden of economic plants. A pergola (VI) planted with grape vines marks its beginning. Selected varieties of apples, pears, cherries, plums, nuts, etc., comprise this pretty garden. A collection of tree-peonies occupies its centre.

The **Garden of Medicinal Plants** (17) is divided into five parts: a) medicinal plants used in Europe during the Middle Ages arranged in a cloister garden (V-16); b) medicinal plants of the American Indians grouped naturalistically around a pond and creek; c) plants used for home remedies; d) plants used in modern pharmacy; e) non-pharmaceutical poisonous plants, including those causing hay fever to allergic people.

The **Fruticetum** (18) is a collection of shrubs, permitting comparison for the selection of best varieties.

The **Rock Garden** (VIII-19), in the centre of the fruticetum, displays on formal stone beds some of the showiest and most desirable rock-garden plants, including improved garden hybrids.

(X-6) *La section centrale des serres d'expositions (86' x 69'), devient tour à tour jardin d'automne, jardin de Noël, jardin de printemps.*

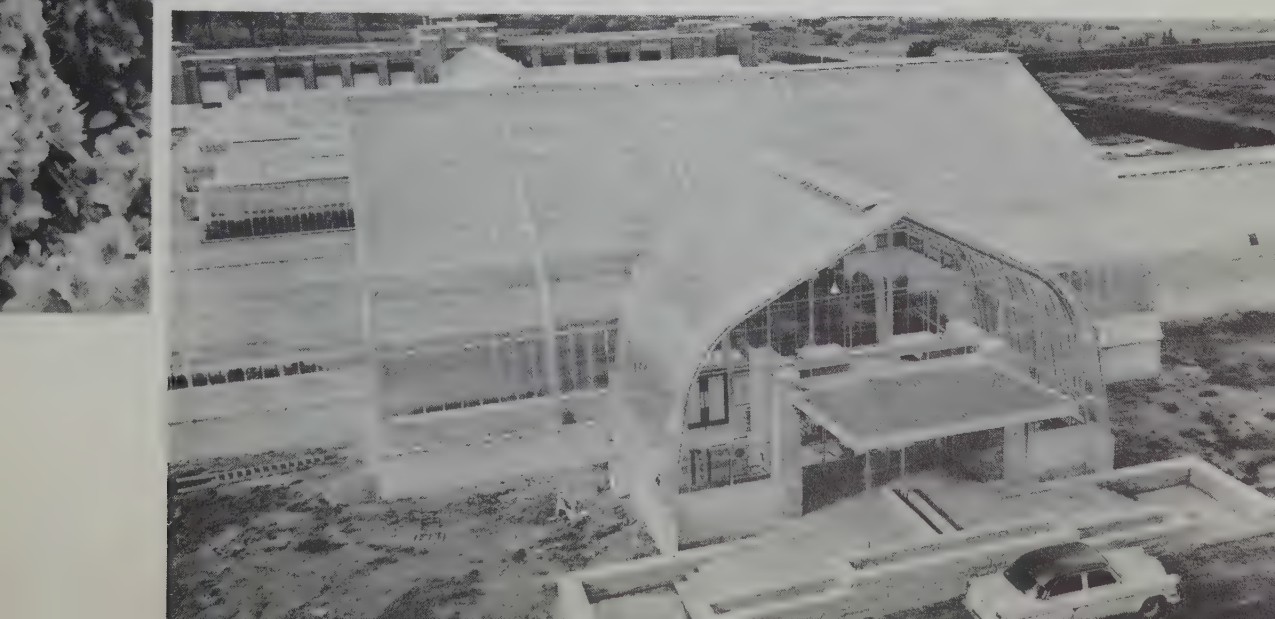
●

(X-6) *The central section of the Conservatories (86' x 69') offers in turn displays of autumn flowers, Christmas flowers, spring flowers and summer flowers.*

(XI-6) *L'ensemble, une fois terminé, présentera un vaste jardin sous-verre de 1,200 pieds de long et d'une superficie de 72,000 pieds carrés.*

●

(XI-6) *The Conservatories when completed will extend 1,200 feet and present 72,000 square feet of garden under glass.*



(XII-6) *C'est le printemps dans la serre centrale alors qu'on gèle au dehors.*

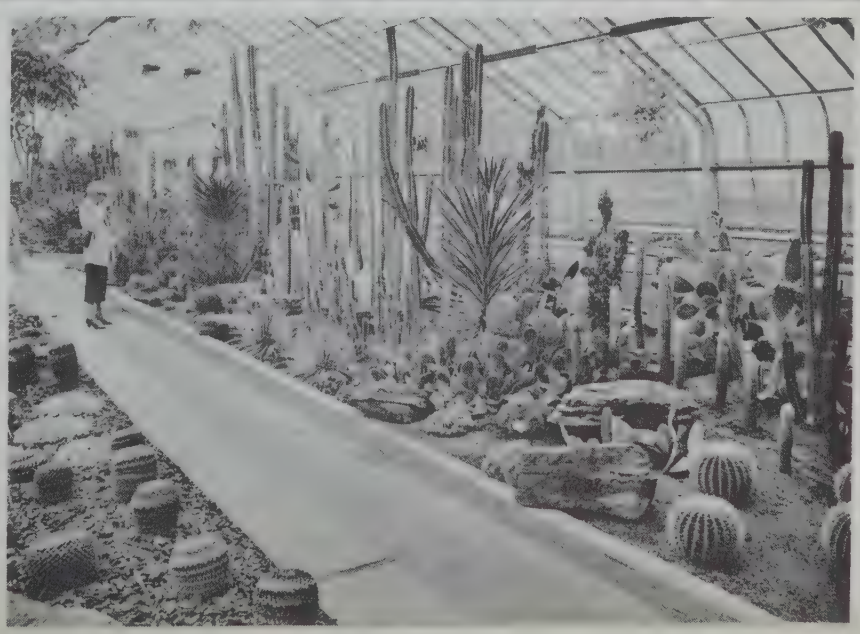
(XII-6) *It's Springtime in the central section of the Conservatories.*

Dans un pays aux hivers longs, rien n'est si précieux à un jardin botanique que de vastes jardins sous-verre qui conservent aux visiteurs le charme des fleurs, de la verdure, des arbres, alors que tout dort sous la neige. En novembre 1956, s'ouvraient au public les trois premières sections des **serres d'expositions** (X, XI, XII et XIII-6), à l'arrière de l'édifice administratif. Le citadin peut les visiter tous les jours de l'année, dimanches et fêtes compris.

A l'arrière des serres d'expositions s'étendent diverses sections accessibles aux intéressés sur permission spéciale seulement: 28 **serres de service** (30) où se préparent les plantes d'exposition et se conservent des collections précieuses; la **chaufferie** (29); avec ate-

In a country of relatively long winters, nothing is more valuable for a botanical garden than extensive gardens under glass where visitors may enjoy flowers and fresh greenery when everything outside is buried under snow. The first three sections of the **Conservatory** (X, XI, XII, XIII-6), located behind the administration building, were opened in November 1956. Visitors are admitted throughout the year, Sundays and holidays included.

Behind the conservatory are service sections to which those interested are admitted only with special permission. These include the 28 **Service Greenhouses** (30) where the plants to be placed on display are prepared and where collections of rare plants are maintained; the **Heating Plant** (29) with workshops; the **Nurseries** (28),



(XIII-6) *Adjacentes à la serre centrale, la section de droite (en haut) expose des plantes des forêts humides et l'autre, à gauche, reproduit un paysage de cactus et d'autres plantes grasses.*

●

(XIII-6) *Adjoining the central section, the conservatory at the right (above) houses plants of the tropical jungle, the other, at the left, desert plants.*

(XIV-39) *Deux cents écoliers et écolières cultivent ici leur petit lopin de terre sous la surveillance d'un personnel compétent. Ils suivent des cours théoriques et préparent eux-mêmes leurs semis, en serre, tôt le printemps. Légumes et fruits appartiennent aux enfants. Les plus méritants reçoivent des prix.*

(XIV-39) *Two hundred school children cultivate their own garden plots each season under the supervision of trained teachers and gardeners. They get started early in the spring by attending classes and by sowing seeds in the greenhouses. The vegetables the children raise are theirs to take home and at the end of the season prizes are given for the best work.*

lier; les **pépinières** (28); où se cultivent, sur 12 acres de terrains, les plantes destinées aux sections publiques. Dans le même enclos s'élève la **station météorologique** (31) qui fournit d'importantes données climatériques.

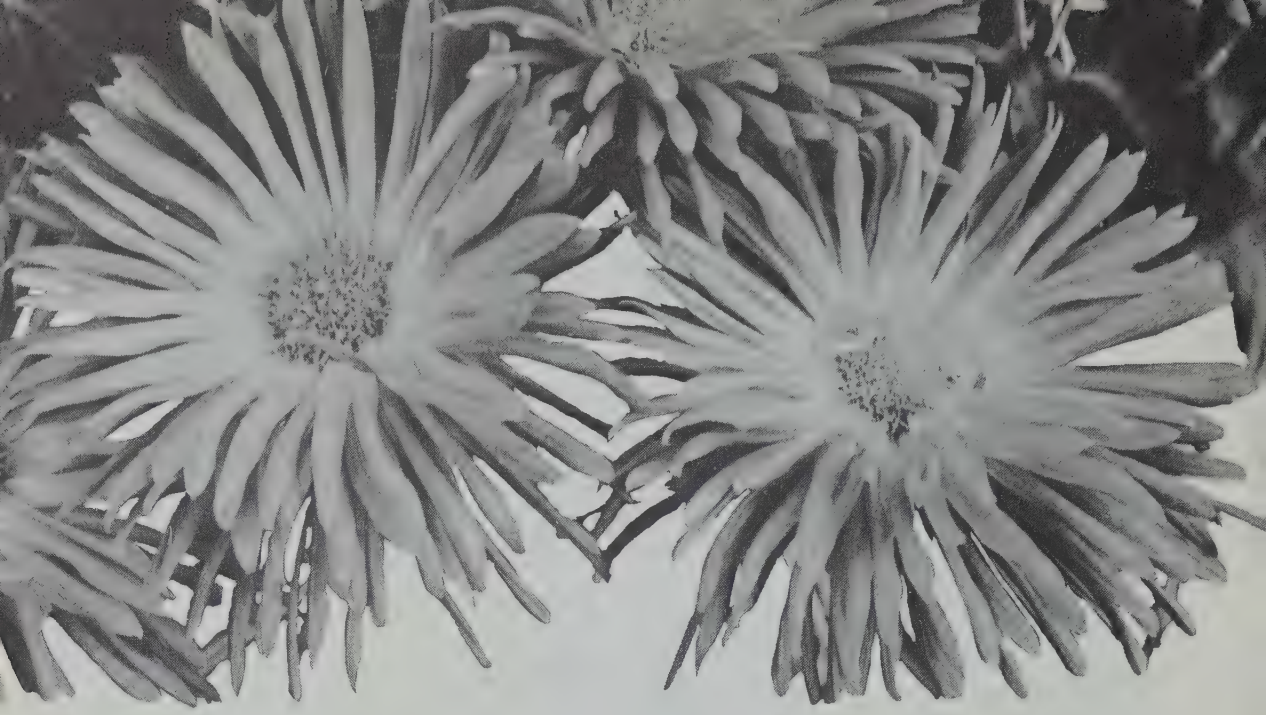
Mais à la sortie des serres d'expositions, le visiteur aperçoit du côté est, les **jardinets d'écoliers** (XIV-39) et les **jardins modèles de cour** (40) qui répondent aux problèmes de petits propriétaires et dont on peut se procurer les plans au guichet d'information horticole. Le **jardin d'essai** (37) est spécialement destiné à la culture, sous observation, des annuelles alors que le **jardin des pelouses** (38), entrecoupé de plantations de fleurs, vise à déterminer les conditions et le choix des plantes à gazon pour nos régions.

Suivant la route de ceinture, on arrive au **jardin d'Iris** (36) avec ses 250 variétés qui se renouvellent selon les résultats. Le **jardin des plantes d'eau, de marécage et de tourbière** (IX-35) se présente en 109 bassins de béton avec table d'eau à la hauteur désirée. Il comprend quelques centaines d'espèces différentes.

covering 12 acres, where hardy plants for use in the public sections of the garden are raised; the **Meteorological Station** (31) which adjoins the nurseries and which supplies valuable data on the local climate (micro-climate).

From the conservatory exit it is only a few steps towards the east to the **Children's Garden** (XIV-39) and the **Model Backyard Gardens** (40) where the small property owner will find inspiration. Plans of these small gardens may be obtained at the information booth. The **Test Garden** (37) is devoted to trial plantings of new varieties of annuals under observation, while the **Lawn and Turf Garden** (38), interspersed with special flower borders, has for its aim to study the requirements and best choice of lawn grasses.

Next along the belt road is the **Iris Garden** (36) which contains some 250 varieties, selected and changed according to the results obtained. The **Water, Marsh and Bog Garden** (IX-35) consists of 109 concrete basins, placed at table height for convenient inspection of several hundred different species.



Le **jardin des haies** (34), tout à côté, lorsque terminé, comprendra plus de 60 variétés d'arbres et d'arbustes pour la confection de haies. Les différentes formes de taille brisent la monotonie de ce jardin symétrique.

Sections en préparation

Un parc aussi vaste que le Jardin botanique de Montréal ne saurait se créer en un jour. Après un peu plus d'un quart de siècle, les dernières sections s'élaborent: le **jardin alpin** (25) qui réunira une vaste collection de plantes alpines réparties selon leur chaîne de montagne d'origine; les **formations écologiques** (26) de la flore de l' est du Canada, représentant les types principaux de forêts, prairies, tourbières, constituera un des coins les plus attrayants avec ses **lacs** (XVII-24) déjà existants; le **jardin taxonomique** (27) groupera une collection d'annuelles et de rustiques selon leurs affinités (famille, genre); le **jardin génétique** (32), près du jardin d'Iris, illustrera les lois de l'hérédité à l'aide de collections; enfin, la section de **conifères** (22),

The **Hedge Garden** (34) nearby, when completed, will contain more than 60 varieties of clipped trees and shrubs. In place of the customary hedgerows, a formal garden is being developed, including cubes, columns and arbors.

Sections in Preparation

Since this garden is still rather young, being less than a quarter century old, some of its sections are still under construction. These include: the **Alpinum** (25), now nearing completion, where individual mounds will accommodate in naturalistic grouping the alpine flora of the various mountain ranges of the world; the **Ecological Groups** (26) showing characteristic samples of the Eastern Canadian flora in carefully prepared natural habitats of forest, meadow and bog. These groups, located near the lakes (XVII-24), promise to be among the most attractive features of the whole garden; the **Taxonomic Garden** (27), demonstrating the relationship of plants and their taxonomic grouping in families, genera and

sur une carrière récemment comblée, à l'extrémité nord, exposera aux visiteurs quelque 500 variétés de conifères, présentement en pépinière, et l'**arboretum** (23), prolongement de la section vers le sud, réunira éventuellement 3,000 espèces d'arbres et d'arbustes rustiques dont plusieurs gagneront peu après la faveur populaire et décoreront parcs, rues et jardins.

Enseignement et renseignements au public

Le Jardin botanique de Montréal veut surtout offrir, de la plus attrayante façon possible, des renseignements sur tous les aspects de la vie végétale pour que l'intérêt du visiteur aille croissant et l'incite ainsi à revenir se détendre dans un jardin qui sache répondre à sa curiosité. Et quel charme pour la famille citadine de pique-niquer sur l'un des terrains (XVI-20) réservés au lunch sur l'herbe! Le promeneur d'un jour ne peut passer sans y cueillir une conception plus exacte de la nature qui ignore haine et envie et devient source de joie et de contemplation.

species; the **Genetics Garden** (32), beside the Iris Garden, where the laws of heredity, as applied in plant breeding, will be explained; the **Arboretum** (23) which eventually will accommodate some 3,000 varieties of trees and shrubs, holding promise of being useful for garden-, park- and street-planting; and the **Pinetum** (22), at the extreme north-end, where, in a filled-in quarry, some 500 varieties of hardy conifers will be displayed to the public.

Public Education and Information

The main aim of the Montréal Botanical Garden is: To offer information on all phases of plant life in the most attractive form possible, so that visitors may absorb as much of it as they can or wish and will come back again and again as their interest deepens. Visitors who bring their families with them may enjoy a picnic in one of the areas (XVI-20), reserved and prepared for such use. Even the casual visitor, however, who comes only for a relaxing

(XV) *Un des cours pour adultes: la décoration de Noël.*

(XV) *The annual class in making Christmas decorations.*

Le Jardin botanique de Montréal dispense au public des services de renseignements et d'enseignement. Un personnel entraîné à cette fin répond à toute demande de **renseignements horticoles ou botaniques.** Pour simplifier sa tâche, on est toutefois prié de préciser certains détails: endroit de la cueillette d'une plante par exemple, etc. On n'a qu'à écrire au Jardin botanique de Montréal, 4101 est, rue Sherbrooke ou téléphoner à UN. 1-3811, postes 2783-4 ou 5 ou encore se présenter au guichet de renseignements. Sur demande, le Jardin distribue gratuitement des **feuillets horticoles** traitant d'une cinquantaine de sujets différents. (On trouvera une liste de ces feuillets au verso de la page couverture du guide).

Les services d'enseignement s'adressent à tous les âges. Les **écoliers** reçoivent, les jours de congés, des cours de jardinage (p. 16), des cours élémentaires de botanique intégrés au programme des écoles de Montréal, assistent

walk, will find inspiration in the wonders and beauties unfolded in the Garden.

The Montréal Botanical Garden is acquiring ever increasing importance as a centre of public instruction and information.

A special service, comprising several people, is ready to reply to all requests for **Horticultural and Botanical Information.** Write to: The Montréal Botanical Garden, 4101 Sherbrooke Street East, telephone: UN. 1-3811, locals 2783, 2784, 2785, or apply personally to the information booth. For plant identification be sure to supply a complete specimen with flowers or fruits and state the origin of the plant. **Horticultural Leaflets,** covering some 50 different subjects, will be supplied free of charge on request. (A list of the leaflet titles will be found at the back of this guide).

The educational services cater to all ages. **School Children** receive instruction in gardening during the summer months (p. 16). During the school year, they attend courses in elementary botany which are integrated into the Montréal school program as well as each

(XVI-20) *La famille au complet peut tirer profit d'une visite au Jardin et se reposer dans l'un des terrains de pique-nique.*

(XVI-20) *The whole family can profit by a visit to the Garden and then relax in the picnic area.*

(XVII-24) *Le paysage naturel s'agrémente d'étangs.*

(XVII-24) *Natural surroundings are enhanced by the lakes.*

à des séances de cinéma éducatif, les samedis de l'année scolaire. Les cours d'**apprentissage horticole** groupent une quinzaine d'**adolescents** pour une durée de trois ans. Cinq finissent chaque année aussitôt remplacés par cinq nouveaux. Le cours joint la théorie à la pratique dans un site idéal.

Saturday educational moving pictures. Fifteen **adolescents** are enrolled in a school of **Horticultural Apprenticeship** which covers three years. Five graduate each year and are replaced by five freshmen. The courses, combining practice with theory, aim at a well rounded training.

(XVIII) *Le laboratoire de phytopathologie où l'on étudie les maladies des plantes.*

(XVIII) *The laboratory of phytopathology where plant diseases are studied.*

Les **adultes** ne sont pas moins bien partagés: cours sur les plantes de maison, les boîtes à fleurs, les décorations de Noël (XV); concours de boîtes à fleurs; conférences publiques à l'auditorium (XXI) et à l'extérieur du Jardin; émissions à la télévision ou à la radio; communiqués aux journaux; utilisation du riche matériel du Jardin par les étudiants de l'Institut botanique de l'Université.

De plus, on peut obtenir, si on en fait la demande une semaine à l'avance, un guide pour les visites de groupes.

La recherche

Une aussi magnifique collection de plantes de tous les coins du monde (15,000 espèces et variétés) est un laboratoire merveilleux pour la recherche théorique et appliquée. Les chercheurs rapportent les résultats obtenus dans diverses publications. Les laboratoires (XVIII), la **bibliothèque de consultation** (XIX et XX), et les herbiers des deux institutions (où sont classés plus de 460,000 spécimens de plantes), servent à la recherche qui porte en particulier sur la rusticité, la valeur orne-

A program of **Adult Education** is provided also and includes: courses in house plants, flower boxes and Christmas decorations (XV); the annual flower box competition, public meetings in the auditorium (XXI) and outside in the garden; radio and television programs and press releases. The rich plant collections of the Garden are used by the botany students of both Montréal universities.

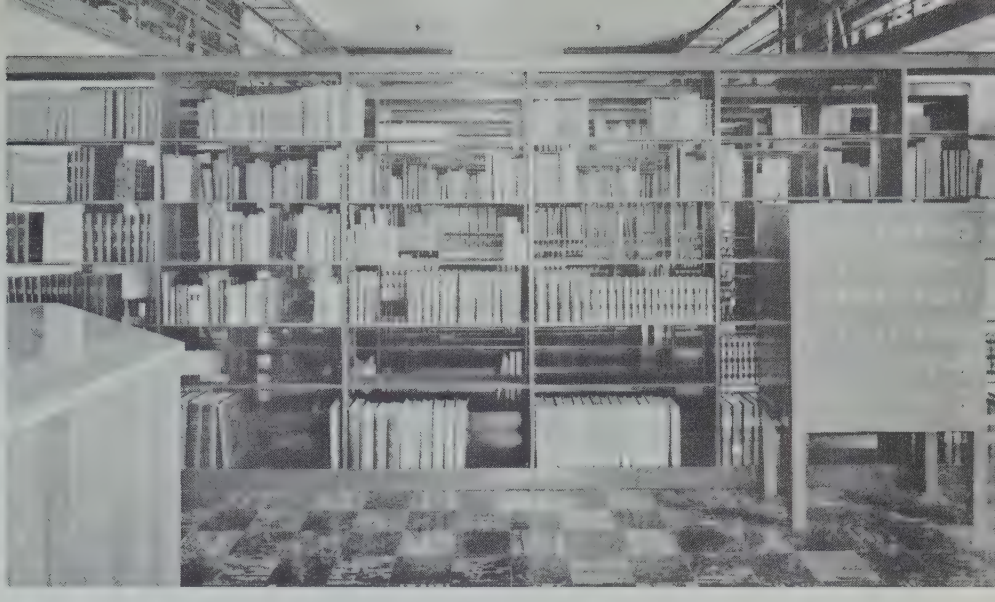
A guide for a tour of the garden can be supplied to visiting groups if requested at least one week in advance.

Research

The collections of living plants from all parts of the world (some 15,000 species and varieties) offer unequalled opportunities for research, aiming at increase of scientific and practical knowledge. Results are reported by the members of the staff in various publications. The **Laboratories** (XVIII), the **Reference Libraries** (XIX and XX), and the **Herbaria** of the two institutions (containing together 460,000 specimens), are integral parts of the research program. Studies under way extend to the hardiness as well as the orna-

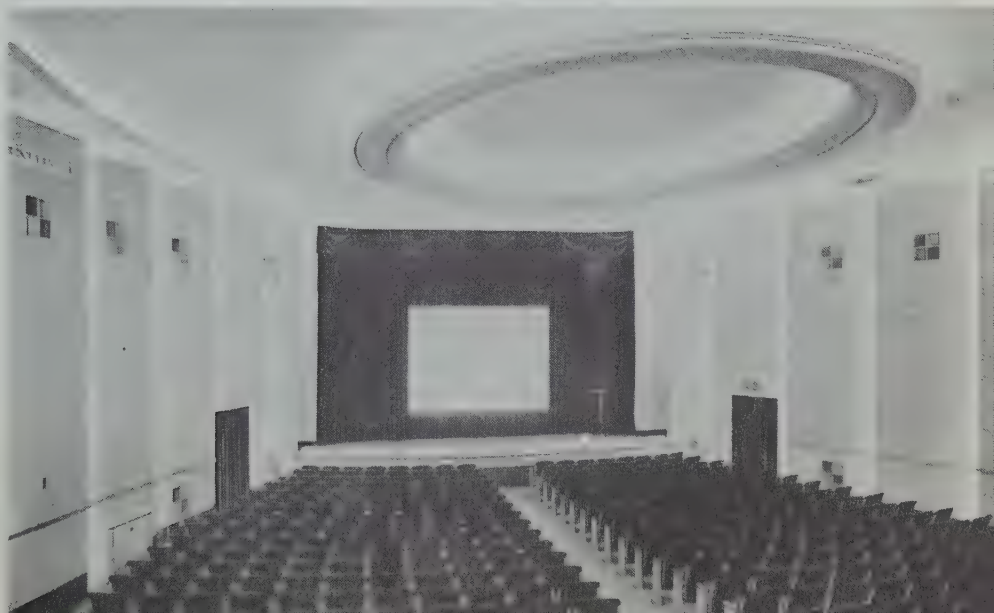
(XIX) *La bibliothèque réunit des milliers de volumes et périodiques que le public peut consulter sur place.*

(XIX) *Reference library of thousands of books and periodicals which may be consulted by the public*



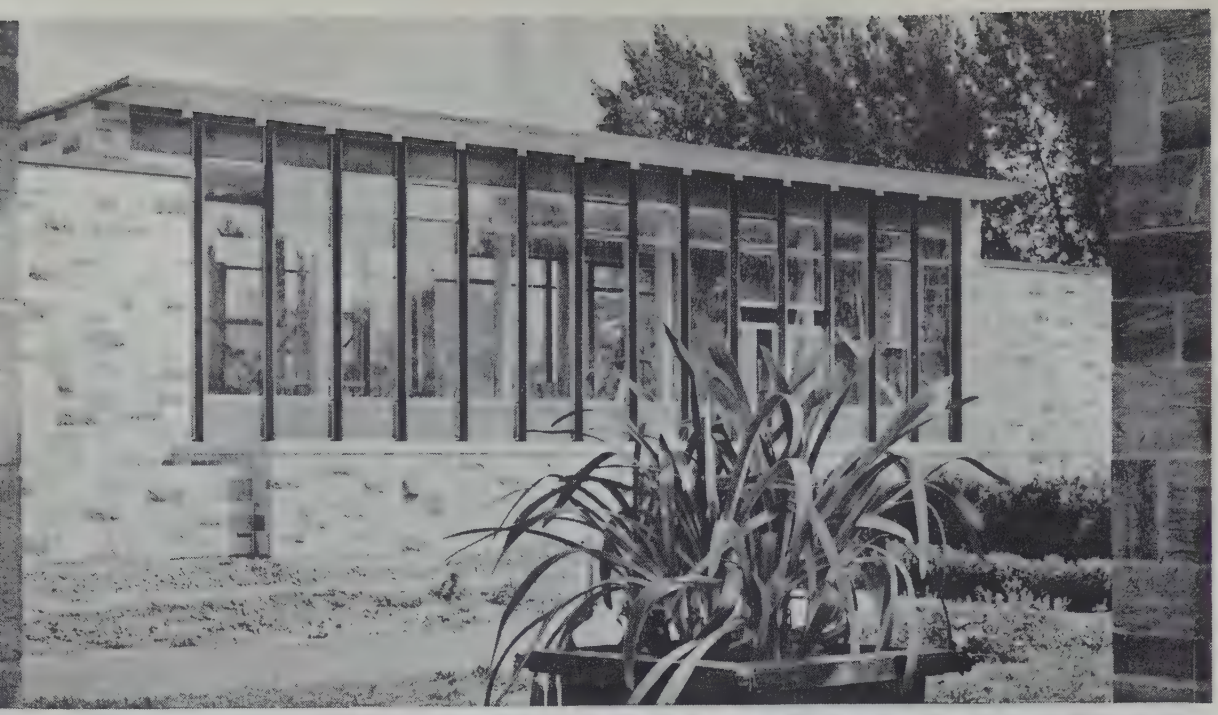
(XX) *La salle de lecture à la bibliothèque de l'Institut.*

(XX) *Reading room of the Botanical Institute library.*



(XXI) *L'auditorium.*

(XXI) *The auditorium.*



(XXII-9) *Restaurant*

Deux murales en céramiques y racontent le premier repas de Jacques Cartier au Nouveau-Monde et l'histoire gastronomique de Montréal.

Inside (right) are ceramic murals depicting Jacques Cartier's first meal in the New World and Montréal's gastronomic history.

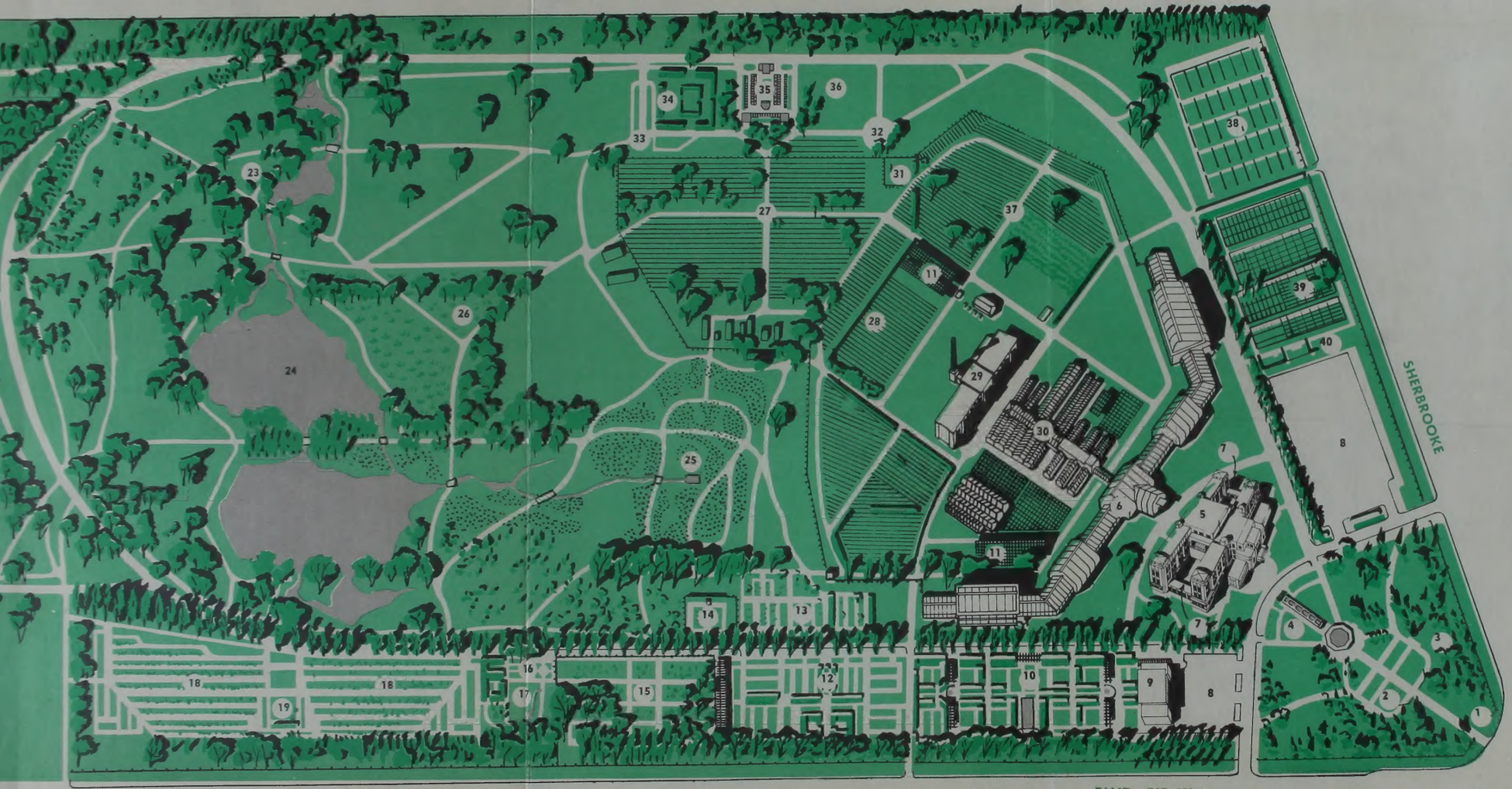
mentale et économique des plantes, la génétique appliquée (amélioration des plantes), la propagation et la culture, les maladies des plantes, la taxonomie, l'écologie, la phytogéographie, l'ethnobotanique des Indiens de l'Amérique du Nord et des Canadiens-français, l'histoire de la botanique canadienne, la météorologie, etc.

Enfin, le Jardin botanique maintient un service d'échange de plantes, de graines et de renseignements avec les institutions intéressées du monde entier. On recherche ses Bulletins et Mémoires.

mental and economic value of plants and include: applied genetics (plant breeding); propagation, culture and diseases of plants; taxonomy, ecology and phytogeography; ethnobotany, especially as related to the North American Indians, the early French settlers and the history of Canadian botany; meteorology, etc.

Finally, the Montréal Botanical Garden maintains constant communication with similar institutions and with scientists throughout the world, exchanging information, seeds and plants. Its own bulletins and papers are in wide demand.

N
22
23
24
25
26
27
18
19
20
21
33
34
35
32
31
37
29
14
13
15
16
17
12
10
9
6



Jardin Botanique de Montréal

Montréal Botanical Garden

Grille d'entrée	1	Entrance Gate
Jardin des annuelles	2	Garden of Annuals
Monument (Marie-Victorin)	3	Monument (Marie Victorin)
Cascades	4	Cascades
Edifice de l'administration	5	Administration Building
Serres d'exposition	6	Conservatories
Cours intérieures	7	Courtyards
Stationnement	8	Parking
Restaurant	9	Restaurant
Jardin des plantes vivaces ornementales	10	Garden of Ornamental Perennials
Jardins ombragés	11	Shade Gardens
Jardin économique	12	Garden of Economic Plants
Plantes amérindiennes	13	Plants of the American Indians
Arbres fruitiers nains	14	Dwarf Fruit Trees
Jardin fruitier	15	Fruit Garden
Jardin du monastère	16	Monastery Garden
Jardin médicinal	17	Medicinal Garden
Fruticetum (collection d'arbustes)	18	Fruticetum (Shrub-collection)
Rocaille	19	Rock Garden
Terrains de pique-nique	20	Picnic area
Terrain de jeux	21	Playground
Conifères	22	Pinetum (Conifers)
Arboretum	23	Arboretum
Etangs	24	Lakes
Jardin alpin	25	Alpinum
Formations écologiques	26	Ecological groups
Jardin taxonomique	27	Taxonomic Garden
Pépinières	28	Nurseries
Chaufferie	29	Heating Plant
Serres de service	30	Service greenhouses
Poste météorologique	31	Meteorological station
Jardin génétique	32	Genetics Garden
Groupes morphologiques et biologiques	33	Morphological-Biological Garden
Jardin des haies	34	Hedge Garden
Plantes aquatiques et marécageuses	35	Water and Bog Garden
Jardin d'Iris	36	Iris Garden
Jardin d'essai	37	Test Garden
Jardin des gazons et pelouses	38	Lawn and Turf Garden
Jardinets d'écoliers	39	Children's Gardens
Jardins modèles de cour	40	Sample Backyard Gardens

Jardin Botanique de Montréal

• • •

Montréal Botanical Garden

Grille d'entrée	1	Entrance Gate
Jardin des annuelles	2	Garden of Annuals
Monument (Marie-Victorin)	3	Monument (Marie Victorin)
Cascades	4	Cascades
Edifice de l'administration	5	Administration Building
Serres d'exposition	6	Conservatories
Cours intérieures	7	Courtyards
Stationnement	8	Parking
Restaurant	9	Restaurant
Jardin des plantes vivaces ornementales	10	Garden of Ornamental Perennials
Jardins ombragés	11	Shade Gardens
Jardin économique	12	Garden of Economic Plants
Plantes amérindiennes	13	Plants of the American Indians
Arbres fruitiers nains	14	Dwarf Fruit Trees
Jardin fruitier	15	Fruit Garden
Jardin du monastère	16	Monastery Garden
Jardin médicinal	17	Medicinal Garden
Fruticetum (collection d'arbustes)	18	Fruticetum (Shrub-collection)
Rocaille	19	Rock Garden
Terrains de pique-nique	20	Picnic area
Terrain de jeux	21	Playground
Conifères	22	Pinetum (Conifers)
Arboretum	23	Arboretum
Etangs	24	Lakes
Jardin alpin	25	Alpinum
Formations écologiques	26	Ecological groups
Jardin taxonomique	27	Taxonomic Garden
Pépinières	28	Nurseries
Chaufferie	29	Heating Plant
Serres de service	30	Service greenhouses
Poste météorologique	31	Meteorological station
Jardin génétique	32	Genetics Garden
Groupes morphologiques et biologiques	33	Morphological-Biological Garden
Jardin des haies	34	Hedge Garden
Plantes aquatiques et marécageuses	35	Water and Bog Garden
Jardin d'Iris	36	Iris Garden
Jardin d'essai	37	Test Garden
Jardin des gazons et pelouses	38	Lawn and Turf Garden
Jardinets d'écoliers	39	Children's Gardens
Jardins modèles de cour	40	Sample Backyard Gardens

P.1-24

FEB 1 '79
FEB
MAR 5 '80
'84

936 136

PAM 061c MONTREAL BOTANICAL GARDEN]

Date Due

Pam: 061(Montreal Botanical Garden)

Montreal Botanic Garden

Boreal Institute for Northern Studies Library
CW 401 Bio Sci Bldg
The University of Alberta
Edmonton, AB Canada T6G 2E9

List of L... cal Garden

...l

...den.

...nry Teuscher
"
"
"

University of Alberta Library
0 1620 0330 5404

6549

UNE RÉALISATION DU SERVICE DES PARCS DE MONTRÉAL

A PRESENTATION OF THE MONTRÉAL PARKS DEPARTMENT